
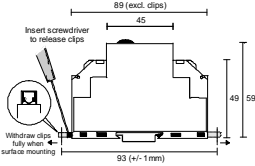


M3MVR

Multifunction Voltage Relay • Relais de voltage multi-fonctions Multifunktions Spannungsrelais • Relé di tensione multifunzione



MOUNTING DETAILS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTAGEAUFÜHRUNGEN
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO



Width / largeur / Breite / Largh. 35 mm (DIN 43880)


- ❑ OVER OR UNDER VOLTAGE - SELECTABLE
- ❑ LATCHING FACILITY - SELECTABLE
- ❑ DELAY FROM FAULT - SELECTABLE
- ❑ HYSTERESIS - SELECTABLE
- ❑ MULTI RANGE
- ❑ MULTI VOLTAGE

- ❑ SUR OU SOUS-VOLTAGE SÉLECTIONNABLE
- ❑ SYSTÈME DE FERMETURE SÉLECTIONNABLE
- ❑ DÉLAI DE DÉFAILLANCE SÉLECTIONNABLE
- ❑ HYSTERESIS SÉLECTIONNABLE
- ❑ MULTI-DOMAINES
- ❑ MULTI-VOLTAGES

- ❑ ÜBER-ODER UNTERSCHWANGUNG - SELEKTIV
- ❑ SPERRVORRICHTUNG - SELEKTIV
- ❑ FEHLERHAFTHE VERZÖGERUNG - SELEKTIV
- ❑ HYSTERESE - SELEKTIV
- ❑ MEHRFACHBEREICH
- ❑ MEHRFACHSPANNUNG

- ❑ SOTTO/O SOVRATENSIONE - SELEZIONABILE
- ❑ CHIUSURA - SELEZIONABILE
- ❑ RITARDO DA GUASTO - SELEZIONAB.
- ❑ ISTERESI - SELEZIONABILE
- ❑ INTERVALLO MULTIPLO
- ❑ TENSIONE MULTIPLA

• INSTALLATION AND SETTING



Installation work must be carried out by qualified personnel.

- BEFORE INSTALLATION, ISOLATE THE SUPPLY.
- Connect the unit as shown in the diagram above.
- Select 'over' or 'under' mode on base of unit.
- Select range, delay and hysteresis as required.
- Set trip level.
- Apply power (green LED on, red LED off, contacts 15 and 18 closed).
- Set latching as required.

Troubleshooting

- Check wiring and voltage present.
- Check polarity (for DC supplies only).

• MONTAGE ET MISE AU POINT




Des travaux d'installation doivent être menés à bien par le personnel qualifié.

- AVANT MONTAGE, ISOLER L'ALIMENTATION
- Branchement comme indiqué dans le diagramme ci-dessus.
- Sélectionner le mode 'sous' ou 'sur' la base de l'unité.
- Sélectionner le domaine, le délai et l'hysteresis comme nécessaire.
- Régler le niveau de déplacement.
- Appliquer la puissance (LED verte allumée, LED rouge éteinte, contacts 15 et 18 fermés).

Intervention (pour régler un problème)

- Vérifier les fils et le voltage présent.
- Vérifier la polarisation (seulement pour les alimentations en courant continu).

• EINBAU UND EINSTELLUNG



Installation Arbeit muß von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

- VOR EINBAU DIE STROMVERSORGUNG ISOLIEREN
- Stromversorgung anschliessen wie im Schaltbild unten angezeigt.
- Betriebsweise 'über' oder 'unter' als Einheitsbasis wählen.
- Bereich, Verzögerung und Hysterese wie benötigt wählen.
- Standverschiebung setzen.
- Energie anbringen (LED grün an, LED rot aus, anschlüsse 15 und 18 schliessen).
- Sperrvorrichtung wie benötigt einstellen.

Störungsbehebung

- Überprüfung von Leitungen und gegenwärtiger Spannung.
- Überprüfung von Polung (nur für Gleichstromversorgung).

• MONTAGGIO E REGOLAZIONE

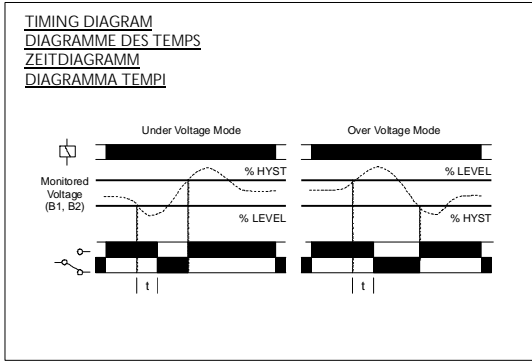


Il lavoro dell'installazione deve essere effettuato dai personali qualificati.

- PRIMA DELL'INSTALLAZIONE, ISOLARE L'ALIMENTAZIONE
- Collegare l'unità come illustrato nel diagramma in alto.
- Selezionare la modalità 'sovra' o 'sotto' sulla base dell'unità.
- Selezionare intervallo, ritardo ed isteresi secondo le esigenze.
- Fissare il livello di scatto automatico.
- Applicare la potenza (LED verde acceso, LED rosso spento, contatti 15 e 18 chiusi).
- Fissare il dispositivo di chiusura secondo le esigenze.

Localizzazione guasti

- Verificare il cablaggio e la presenza della tensione.
- Verificare la polarità (solo per alimentazione CC).



• TECHNICAL SPECIFICATION

Supply voltage U: 18 - 240V AC (AC: 48 - 63Hz)
12 - 240V DC (Galvanic isolated by transformer)
3.75kV (supply to relay contacts)

Isolation: 3.75kV (supply to relay contacts)
Power consumption: < 3VA

Monitoring input / range: 1. 1 - 26.5V AC/DC
2. 10 - 265V AC/DC * 48 - 500Hz


Overload: 1kV AC/DC < 60S
Hysteresis: = 2 / 10% (selectable)
Time delay (t): = 100mS / 1S (selectable) (from fault)

Ambient temperature: -20 to +60°C
Relative humidity: +95%
Contact rating: 1 x C.O.
AC1 250V AC 8A (2000VA)
AC15 250V AC 2.5A
DC1 25V DC 8A (200W)
≥ 150,000 (AC1)

Electrical life: ≥ 150,000 (AC1)

Housing: to UL94 VO
Weight: = 109g
Mounting option: to BS5584:1978 (EN50 002, DIN 46277-3)

Terminal conductor size: ≤ 2 x 2.5mm² solid / stranded

Approvals: UL, CUL, CE and  Compliant

• FICHES TECHNIQUES

Tension d'alimentation U: 18 - 240V AC (AC: 48 - 63Hz)
12 - 240V DC (protection galvanisée côté transformateur)
3.75kV (contact entre l'alimentation et le relais)

Isolément: 3.75kV (contact entre l'alimentation et le relais)
Puissance consommée: < 3VA

Contrôle de l'entrée et du domaine: 1. 1 - 26.5V AC/DC
2. 10 - 265V AC/DC * 48 - 500Hz


Surcharge: 1kV AC/DC < 60S
Hystérèse: = 2 / 10% (selectionnable)
Délai de temps (t): = 100mS / 1S (selectionnable) (défaillance)

Température ambiante: -20 à +60°C
Humidité relative: +95%
Evaluation du contact: 1 x Inverseur
AC1 250V AC 8A (2000VA)
AC15 250V AC 2.5A
DC1 25V DC 8A (200W)
≥ 150,000 (AC1)

Durée de vie électrique: ≥ 150,000 (AC1)

Boîtier: à UL94 VO
Poids: = 109g
Option de montage: à BS5584:1978 (EN50 002, DIN 46277-3)

Taille du conducteur terminal: ≤ 2 x 2.5mm² toron / multi-filaire

Homologations: UL, CUL, CE et  Déféré

Les indications contenues dans ce document sont exactes (sous réserve de changement sans avis préalable) toutefois aux risques et périls de l'utilisateur

• TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung U: 18 - 240V AC (AC: 48 - 63Hz)
12 - 240V DC (galvanische Isolierung bei Transformator)
3.75kV (versorgung zu Relais Kontakt)

Isolation: 3.75kV (versorgung zu Relais Kontakt)
Energieverbrauch: < 3VA

Überwachungseingang / Bereich: 1. 1 - 26.5V AC/DC
2. 10 - 265V AC/DC * 48 - 500Hz


Überlastung: 1kV AC/DC < 60S
Hysteresis: = 2 / 10% (selektiv)
Zeitsteuerung (t): = 100mS / 1S (selektiv) (Fehlsteuerung)

Umgebungstemperatur: -20 bis +60°C
Allgemeiner Feuchtigkeitsgehalt: +95%
Kontakt Belastung: 1 x Wechsler
AC1 250V AC 8A (2000VA)
AC15 250V AC 2.5A
DC1 25V DC 8A (200W)
≥ 150,000 (AC1)

Elektrische Lebensdauer: ≥ 150,000 (AC1)

Gehäuse: bis UL94 VO
Gewicht: = 109g
Befestigungswahl: bis BS5584:1978 (EN50 002, DIN 46277-3)

Anschlussklemme / Kabelgröße: ≤ 2 x 2.5mm² Festdraht / Litze

Genehmigungen: UL, CUL, CE und  Übereinstimmung

Es handelt sich in diesen Unterlagen um uns genau bekannte Angaben, (Änderungen vorbehalten) jedoch diese Änderungen laufen auf eigene Gefahr des Benutzers.

• SCHEDA TECNICA

Tensione d'alimentazione U: 18 - 240V AC (AC: 48 - 63Hz)
12 - 240V DC (isolamento galvanico tramite trasformatore)
3.75kV (contatto tra relé e alimentazione)

Isolamento: 3.75kV (contatto tra relé e alimentazione)
Consumo energetico: < 3VA

Ingresso controllo / intervallo: 1. 1 - 26.5V AC/DC
2. 10 - 265V AC/DC * 48 - 500Hz


Sovraccarico: 1kV AC/DC < 60S
Isteresi: = 2 / 10% (selezionabile)
Avviam. ritardato (t): = 100mS / 1S (selezionabile) (da guasto)

Temperatura ambiente: da -20 a +60°C
Umidità relativa: +95%
Portata contatti: 1 x contatto in scambio
AC1 250V AC 8A (2000VA)
AC15 250V AC 2.5A
DC1 25V DC 8A (200W)
≥ 150,000 (AC1)

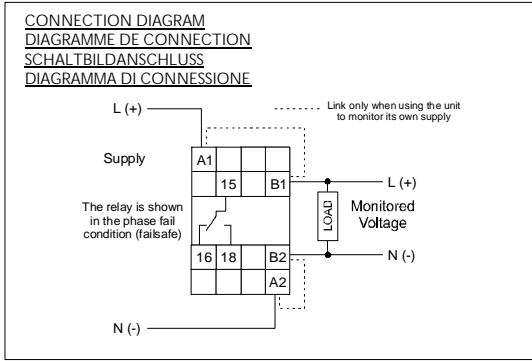
Vita elettrica: ≥ 150,000 (AC1)

Alloggiamento: secondo UL94 VO
Peso: = 109g
Opzione montaggio: secondo BS5584:1978 (EN50 002, DIN 46277-3)


Dimensioni cavo conduttore terminale: ≤ 2 x 2.5mm² a filo pieno / a trelofo

Omologazioni: UL, CUL, Conformità  CE

Le informazioni fornite nel presente documento sono precise (salvo modifiche senza preavviso); l'utente si assume tuttavia ogni rischio circa l'uso che ne farà.



- Select 'over' or 'under' mode on base of unit.
- Sélectionner le mode 'sous' ou 'sur' la base de l'unité.
- Betriebsweise 'über' oder 'unter' als Einheitsbasis wählen.
- Selezionare la modalità 'sovra' o 'sotto' sulla base dell'unità.



The information provided in this literature is believed to be accurate (subject to change without prior notice); however, use of such information shall be entirely at the user's own risk